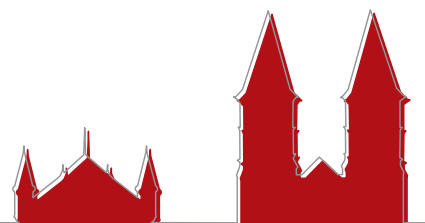


EECHTERNOACHER Gemäneblat





■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzungen
- 6 Assermentation de M. Christophe Origer
- 7 Présentation du Budget 2020 de la Ville d'Echternach
- 8 Réception de fin d'année 2019
- 8 De Kleeschen um Moart | Saint-Nicolas sur la Place du Marché
- 9 Echternach: La population 2019 en chiffres
- 10 Klimapakt
- 11 Echternacher Schulbibliothek
- 11 Sportlerehrung 2019
- 12 Eechternoach, Télémie Centre de promesses 2020
- 14 #Echternach
- 15 Molconcours am Kader vun der Europäescher Mobilitéitswoch
- 16 Kreativwettbewerb „Tor zum Müllerthal“
- 16 Marche du Souvenir

■ Service um Bierger

- 17 Pikler®- Pädagogik
- 17 Grouss Kleedersammlung | Ramassage de vieux vêtements
- 18 Night Rider Echternach
- 19 Late Night Bus

■ Veräiner & Organisatiounen

- 20 Schach: Iechternach ass Jugend-Landesmeeschter
- 20 Super Senior: we need you!
- 21 Harmonie Echternach: mit großem Erfolg ins neue Jahr gestartet
- 22 Basilikachor: 165-jähriges Bestehen
- 23 Chrëstmoart zu Eechternoach
- 23 Nationalen Dag vum Bam

■ Manifestatiounen

- 24 Stadtmarketing Echternach: Bürgerforum VIII
- 24 Familiendag zu Iechternach
- 24 Buergbrennen 2020
- 25 Save the dates: Festival Echterlive & HME
- 25 Jugendherberge Echternach
- 26 Vielfältiges Programm im TRIFOLION Echternach
- 27 Manifestatiounskaleener 02+03/2020



D'Gemäneblatt ass och online ze liesen!

PRINTED IN LUXEMBOURG



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern

PacteClimat
European Energy Award



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA

Editorial

Feierdeeg sinn elo eriwwer a mir hoffen dat Dir schéi festlech Stonne konnt genéissen. Mir wënschen lech dat Allerbescht fir 2020, eng gutt Gesondheet an en harmonescht Privatliewen.

Den Alldag am neie Joer huet nees ugefaangen.

Mir als Schännerot gesinn et als ons Verpflichtung, e wesentleche Beitrag zu der Verbesserung vun der Liewensqualitéit vun den lechternacher Bierger ze leeschten. Dozou hunn mir ons am Budget 2020 och déi finanziell Mëttele ginn.

An dësem Gemegebuet fann dir eng Zesummeffaassung vum Budget. De Budget ass am Dezember mat de Stëmme vun der Majoritéit gestëmmt ginn. E grouse Merci

och un d'Gemegepersonal dat e groussen Undeel beim Zesummesetze vum Budget haten.

D'Liewensqualitéit vun de Bierger an d'Promotioun vum gesellschaftleche Liewe si Käraufgabe vun onsem politeschen Handeln a spigelt sech och am Budget zeréck.

Fir déi Projeten ëmzesetzen déi an onser Gemeng geplangt sinn, brauch et onbedéngt eng gutt Zesummenaarbecht mam Staat. De Schännerot wäert an deenen nächste Wochen Entrevuë bei deene verschiddene Ministeren ufroen.

Dobäi wäert d'Verkéisers- a Parkraumsituatioun an lechternach dat zentral Thema sinn.

Déi finanziell Situatioun erlaabt et der Gemeng déi wichteg Iddien a Projeten ob de Wee ze bréngen,

wéi zum Beispill d'Schoul mat Kanerbetreierung. Mir wëllen dat netze fir a wichtig an noutwendeg Zukunftsprojeten ze investéieren.

lechternach wäert an deenen nächste Jore wuessen duerch déi verschidde Logementsprojeten déi elo schonns an der Planung an Ëmsetzung sinn.

Och soll gesot ginn dat den Awunnerwuestum dozou bei dréit dat och déi finanziell Hëllef vum Staat dem Rechnung droen. Domat ginn och d'Investitiounsméiglechkeeten an d'Luucht.

Léiw Matbiergerinnen a Matbierger, en neit Joer steet un. An mir wëllen d'Arbecht mat Entschlossenheet an Dynamik upaken, a mir zielen ob eng oppen a flott Zesummenaarbecht mat allen Leit aus der Gemeng.



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 14.10.2019

Punktuelle Umänderungen des PAG

Vor dem Stichdatum 1.11.2019, wurden in dieser kurzen Gemeinderatssitzung zwei punktuelle Umänderungen des PAG einstimmig beschlossen.

- » Ecke Rue Maximilien/rue Ermesinde: Das Planungsgebiet wird von einer „zone de la ville ancienne – habitation“ in eine „zone de la ville ancienne – commerciale“ umklassiert.
- » Regionale Wirtschaftzone „Schmatzuecht“: Das Planungsgebiet wird in eine „zone d'activités économiques régionale“ und „zone d'activités commerciales, artisanales et de service“ umklassiert und mit einer „zone soumise à un PAP“ überlagert. ●

Gemeinderatssitzung vom 11.11.2019

Regionale Musikschule Echternach

Direktorin Nadine Eder stellte die definitive Schulorganisation 2019-20 der regionalen Musikschule Echternach vor. 736 Stunden sind für die 1.034 Schüler (161 aus Echternach) eingeplant. Diese werden von 53 Lehrern in 1.841 Einzel- und Gruppenkursen unterrichtet.

Neu im Angebot sind der „cours d'éveil musical“ für den 1. Zyklus der Echternacher Grundschule, Tanzkurse in Junglinster, sowie Tanz- und Schlagzeugkurse für Flüchtlingskinder in Weilerbach.

Zwei Konventionen, die einstimmig angenommen wurden, regeln die Bereitstellung von MSE Lehrbeauftragten für das Unterrichtministerium, zugunsten des 1. Zyklus der Grundschulen Echternach und Junglinster.

Bürgerhospiz

- » Jean-Claude Strasser wird als Mitglied des Verwaltungsrates bestätigt.
- » Zeitlich begrenzter Mietkontrakt für eine Wohnung in 8, rue Hooveleker Buurchmuer: 750 € monatlich.

- » 1 neuer Posten wird in der Verwaltung geschaffen.
- » Provisorische Abrechnung 2018.
- » Rektifizierter Haushalt 2019.
- » Haushaltsplan 2020.

Sozialamt Echternach – Rosport – Mompach

- » Rektifizierter Haushalt 2019.
- » Haushaltsplan 2020.

Zustimmungen

- » Der Tourismusverein Echternach plant, seine verschiedenen Schulden zu bündeln. Die Gemeinde übernimmt die Bankgarantie, abgesichert durch ein Kaufversprechen. Falls der SIT seine Schulden nicht zurückzahlen kann, kauft die Gemeinde 17 Grundstücke, die dem SIT gehören. Mit dem Geld können dann die Schulden beglichen werden.
- » Vier „contrats de réservation“ in dem Gebäude Petite Marquise. Drei von 22 Wohneinheiten sind noch zu verkaufen.
- » Konvention mit MS Automaten-service s.à.r.l.: Die Gemeinde erhält jährlich 4.225 € für zwei Untermieter.
- » Kostenschätzung für einen ökolo-

- gischen Parkplatz neben der neuen Jugendherberge: 391.292 €.
- » Die Subsidien für 31 lokale Vereine belaufen sich auf 37.026 €. Die Ausarbeitung des neuen Verteilerschlüssels ist fast beendet.
- » Der Daring-Club Echternach erhält eine außerordentliche Beihilfe (920 €) für den „Tournoi de Pentecôte 2020“.
- » PAP in der rue des Vergers: Infrastrukturarbeiten.
- » Naturpark Möllerdall: Statutenänderungen.
- » Einnahmen 2018/2019: 13.481.826 € u.a.
Dotation: 10.922.326 €;
Gewerbesteuer: 304.000 €;
Miete für Sporthalle und Schwimmbad: 169.760 €;
Parkometer: 133.140 €.

Verschiedenes

Vorstellung des Organigramms der Gemeinde: Zurzeit zählt die Gemeinde 67 Angestellte: 36 Arbeiter, 2 Putzfrauen, 29 Beamte.

Anfragen der DP

- » Projekt Shopping Echternach: Carole Hartmann verlangt eine öffentliche Gesprächs- und

Informationsrunde über den Verbleib des Business-Plans, sowie die Kosten, Ziele und Maßnahmen der Immelman-Studie, die sehr viel Geld gekostet haben.

Der Bürgermeister verspricht den Räten ausführliche Antworten in einer Arbeitssitzung am 26.11.2019.

» Festival Echterlive: Carole Hart-

mann wünscht sich eine politische Diskussion über die Ausrichtung des Festival Echterlive 2020 und die maximale finanzielle Unterstützung durch die Gemeinde.

Durch eine Verkürzung des Festivals auf drei Tage will der Schöffenrat Geld sparen.

Das Konzept 2020 werde von einer

Arbeitsgruppe ausgearbeitet.

» Fünfjahresplan: Der Schöffenrat wartet auf Informationen und Hilfe vom SIGI.

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen. ●

Gemeinderatssitzung vom 16.12.2019

Finanzen

Überschuss 2018: 4.690.169 €

Nachgebesserter Haushalt 2019:

6 x Ja (CSV – LSAP),

5 x Nein (DP – Déi Gréng)

Ordentlicher Haushalt:

Einnahmen: 30.143.636 €

Ausgaben: 24.502.418 €

Außerordentlicher Haushalt:

Einnahmen: 493.187 €

Ausgaben: 10.235.973 €

Überschuss 2019: 588.600 €

Haushalt 2020:

6 x Ja (CSV – LSAP),

5 x Nein (DP – Déi Gréng)

Ordentlicher Haushalt:

Einnahmen: 30.561.067 €

Ausgaben: 26.995.477 €

Außerordentlicher Haushalt:

Einnahmen: 38.164.632 €

Ausgaben: 41.525.172 €

Überschuss 2020: 793.651 €

gewöhnlichen Haushalt 2020 vorgehen. Ende 2019 belaufen sich die Gesamtschulden der Gemeinde auf circa 25,3 Millionen Euro.

In Bezug auf die Vorfinanzierung des Baus des regionalen Rettungszentrums durch die Gemeinde, besteht der Gemeinderat darauf, dass das Innenministerium endlich die vor Jahren versprochenen 8 Millionen an die Gemeinde zurückbezahlt.

D.h. die realen Schulden belaufen sich auf rund 17,3 Millionen Euro, eine Pro-Kopf-Verschuldung von 3.066 €.

Office social Echternach-Rosport

(einstimmig angenommen)

» Der nachgebesserte Haushalt 2019 und der Haushalt 2020.

» Malou Hartmann und Claude Braas werden als Mitglieder des Verwaltungsrates bestätigt.

» Der Restanzenetat 2018 beläuft sich auf 151.675 €. Diese Bestandaufnahme wird in den nächsten Wochen aufgearbeitet.

das gleiche Polizeireglement. Die Höchstgeldstrafe für besondere Fälle wird auf 2.500 € festgesetzt.

» Außergewöhnliche Beihilfen für ein Konzert im Rahmen von Télémie 2020 (500 €), Amnesty International Luxembourg (500 €) und die Fondation Autisme Luxembourg (1.000 €).

» Auf den drei Parkplätzen in der Nähe des Friedhofes und der Lyra (rue André Duchscher und Krunn) wird das Parken mit Parkscheibe tagsüber an den Wochentagen auf 2 Stunden beschränkt.

» Zwei „contrats de réservation“ in dem Gebäude Petite Marquise. ●

**Die nächste Sitzung findet statt
am 02.03.2020 um 17 Uhr.**

Für u.a. den Bau des Campus Gare (Grundschule, Sport- und Schwimmhalle, Maison Relais, ...) ist eine Anleihe in Höhe von 25.550.000 € im außer-

Zustimmungen

(einstimmig)

» Das neue Polizeireglement. Im Prinzip haben die Nachbargemeinden

Gemeinderatssitzung vom 13.01.2020

Neues Gemeinderatsmitglied

Christophe Origer (CSV) übernimmt das Mandat von Marc Diederich, der sich, nach 20-jährigem Einsatz als Bürgermeister, Schöffe und Gemeinderatsmitglied, aus persönlichen Gründen aus dem Gemeinderat zurückgezogen hat.

Zustimmungen

(einstimmig)

- » PAP in der rue du Charly.
- » Außergewöhnliche Beihilfe für den Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes: 1.000 €.
- » Zeitlich begrenzter Mietvertrag für eine Wohnung in der Résidence Aleft 1, 30 route de Wasserbillig: 800 €.
- » Zwei „contrats de réservation“ in dem Gebäude Petite Marquise. Nun sind alle 22 Wohneinheiten verkauft.
- » Einnahmenerklärung 3. Trimester 2019: 5.989.790 €.
- » Schaffung eines Postens „Pförtner/ Gebäude-Techniker“ für den Campus Gare.

Verkehr

(einstimmig)

- » Rue du Chemin de Fer: Fahrräder und Lastwagen über 3,5 Tonnen (z.B. Feuerwehr, Tankwagen) dürfen im Gegenverkehr bis zur Porte St. Willibrord fahren.
- » Rue Ste Irmine: nur für Anwohner geöffnet.

Resolution über Klimaschutz und Biodiversität von „déi Gréng“

Bedingt durch den nicht mehr leugbaren Klimawandel und dessen katastrophale Auswirkungen, stellte die „Déi Gréng“ Fraktion eine Resolution vor, in der die Gemeinde Echternach sich verpflichten sollte, bis 2040 die Klimaneutralität zu verwirklichen, sich stärker für den Klimaschutz einzusetzen, am Klimabündnis teilzunehmen und die Regeln des Pariser Vertrags und die internationalen Verträge über Klimaschutz und Biodiversität zu beachten. Außerdem sollten die Bürger besser über diesen Krisenbereich informiert und in die Ausarbeitung von

durch die Klimakrise bedingten Maßnahmen eingebunden werden.

Die Räte der CSV, LSAP und DP waren mit den Grundideen der Resolution und der Dringlichkeit der im Interesse des Klimaschutzes zu ergreifenden Maßnahmen einverstanden. Sie vermissten jedoch, neben den allgemeinen, schwierig umzusetzenden Aussagen, Vorschläge zu konkreten, greifbaren Maßnahmen. Die Mehrheitsparteien wollen ihre Politik der kleinen Schritte und konkreten, effizienten Maßnahmen weiterführen. Sie wiesen auch auf die gute Arbeit des lokalen Klimateams hin. 200.000 € sind im Haushalt 2020 für Umweltschutz vorgesehen.

Die Resolution wurde deshalb mit 6 Gegenstimmen (CSV, LSAP), 3 Ja-Stimmen (déi Gréng) und 2 Enthaltungen (DP) abgelehnt. Alle Räte einigten sich darauf, dass die „Déi Gréng“ Fraktion eine Resolution mit konkreten, in naher Zukunft umsetzbaren Maßnahmen im Interesse des Klimaschutzes in der Stadt Echternach ausarbeiten soll. ●

Assermentation de M. Christophe Origer

En sa séance du 13 janvier 2020, le bourgmestre procède à l'assermentation de M. Christophe Origer en tant que nouveau membre du conseil communal et lui souhaite bonne chance dans sa nouvelle fonction. Il remplacera pour le Parti Chrétien-Social (CSV) le conseiller sortant M. Marc Diederich. Monsieur Origer à son tour souhaite bonne collaboration avec le conseil communal et envisage de se mettre au service des citoyens de la commune. ●



Présentation du Budget 2020 de la Ville d'Echternach

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2020

MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL		
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	30 561 067,09	38 164 632,88
Total des dépenses	26 995 477,08	41 525 172,70
Boni propre à l'exercice	3 565 590,01	
Mali propre à l'exercice		3 360 539,82
Boni présumé fin 2019	588 600,97	
Mali présumé fin 2019		
Boni général	4 154 190,98	
Mali général		3 360 539,82
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 3 360 539,82	+ 3 360 539,82
Boni définitif	793 651,16	
Mali définitif		

MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL		
	Recettes	Service ordinaire Dépenses
Codes Techniques	0,00	0,00
Services généraux des administrations publiques	20 980 817,09	7 763 576,59
Protection sociale	147 000,00	1 064 098,94
Ordre et sécurité publics	265 000,00	678 214,90
Affaires économiques	717 175,00	2 285 627,75
Protection de l'environnement	2 067 000,00	1 854 233,50
Logements et équipements collectifs	1 697 900,00	3 762 015,60
Santé	765 000,00	825 000,00
Loisirs, culture et culte	3 878 475,00	7 643 197,20
Enseignement	42 700,00	1 119 512,60
SERVICE ORDINAIRE TOTAUX GENERAUX	30 561 067,09	26 995 477,08

MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL		
	Recettes	Service extraordinaire Dépenses
Codes Techniques	0,00	0,00
Services généraux des administrations publiques	25 550 000,00	662 201,51
Protection sociale	0,00	323 420,00
Ordre et sécurité publics	2 000 000,00	0,00
Affaires économiques	369 057,88	2 625 823,10
Protection de l'environnement	530 679,00	3 235 521,92
Logements et équipements collectifs	7 602 200,00	18 866 206,17
Loisirs, culture et culte	130 000,00	956 000,00
Enseignement	1 982 696,00	14 856 000,00
SERVICE EXTRAORDINAIRE TOTAUX GENERAUX	38 164 632,88	41 525 172,70

Réception de fin d'année 2019

Um Freideg de 20. Dezember 2019 huet d'Gemäz Echternach hier Mataarbechter op di traditionell „Réception de fin d'année“ op den Dënzelt invitéiert. De Buergermeeschter Yves Wengler huet all d'Leit begréisst a sech bei de Mataarbechter fir déi kollegial Zesummenaarbecht bedankt.

Den Här Dr. Jean Claude Strasser ass fir 20 Joer Asaz am Gemengerot gëiert ginn esou wéi och den Här Marc Diederich fir säin Asaz fir 20 Joer Gemengerotsmember, Schäffen a Buergermeeschter. ●



Foto: © Françoise Schmitz



Ee groussen Dag fir déi Kleng: De Kleeschen um Moart

Mat Hëllef vum Nikloswierk vun Echternach, der Oeuvre Saint-Nicolas, ass de Kleeschen och dës Joer nees bei d'Kanner komm. Hien huet hinnen eng schéin Tut mat Schneekegkeeten an engem gudde Boxemännchen bruecht. D' Oeuvre Saint-Nicolas seet allen Entreprises, alle Geschäftsleit an alle Privatpersounen Merci, déi gehollef hunn, dës Traditioun weider ze féieren. ●



Fotos: © Pierrot Zaccaria

Un grand jour pour les petits: Saint-Nicolas sur la Place du Marché

Grâce à l'aide généreuse des entreprises, des commerçants et des particuliers d'Echternach Saint Nicolas a pu distribuer cette année aussi un sachet avec des friandises et un «Boxemännchen» à des centaines d'enfants. L'Oeuvre Saint-Nicolas remercie tous ceux qui contribuent à assurer une longue tradition. ●

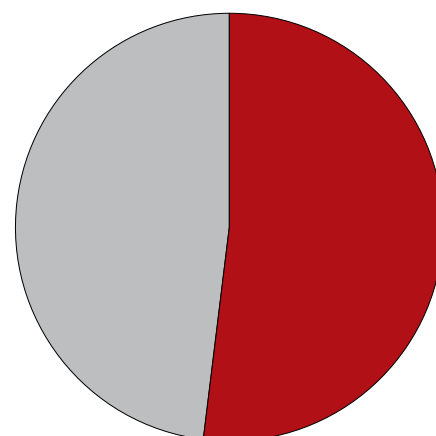
Text: Jos Scheuer

Echternach: La population 2019 en chiffres

Composition de la population par nationalité au 31.12.2019

1 afghane	2	37 irlandaise	2	73 syrienne	24
2 albanaise	18	38 islandaise	5	74 tchèque	2
3 algérienne	8	39 italienne	66	75 thaïlandaise	3
4 allemande	254	40 japonaise	4	76 togolaise	2
5 américaine	12	41 kazakhe	1	77 tunisienne	7
6 angolaise	4	42 kenyane	1	78 turque	14
7 autrichienne	10	43 kosovare	11	79 ukrainienne	9
8 bangladesh	1	44 lettonne	4	80 vénézuélienne	2
9 biélorussienne	2	45 lituanienne	1	Totaux	5.601
10 belge	73	46 luxembourgeoise	2 991		
11 béninoise	2	47 macédonienne	6		
12 bosnienne	11	48 malgache	2		
13 brésilienne	17	49 marocaine	3		
14 britannique	21	50 mauricienne	1		
15 bulgare	19	51 mexicaine	1		
16 canadienne	1	52 moldove	3		
17 chinoise	37	53 monténégrine	12		
18 colombienne	4	54 néerlandaise	43		
19 congolaise	8	55 néo zélandaise	1		
20 cubaine	1	56 népalaise	4		
21 danoise	6	57 ougandaise	1		
22 espagnole	30	58 pays imprécis	1		
23 estonienne	2	59 péruvienne	1		
24 éthiopienne	1	60 philippine	6		
25 finlandaise	4	61 polonaise	29		
26 française	105	62 portugaise	1 523		
27 grecque	3	63 roumaine	28		
28 guatémaltèque	1	64 russe	22		
29 guinée-bissau	14	65 sénégalaise	1		
30 guinéenne	2	66 serb. + monténégrine	1		
31 hongroise	18	67 serbe	32		
32 indéterminée	1	68 slovène	1		
33 indienne	2	69 sud-africaine	2		
34 indonésienne	1	70 sud-coréenne	1		
35 irakienne	23	71 suédoise	2		
36 iranienne	9	72 suisse	1		

Proportion étrangers par rapport aux Luxembourgeois au 31.12.2019



■ Luxembourgeois	2.991	53,37%
■ Étrangers	2.610	46,63%

Total : **5.601** **100%**

Détails - Mouvements 2019

Départs	388
Changement de domicile dans la commune	242
Naissances	41
Arrivés	426
Décès dans commune	43
Mariages	14
Partenariats	11

Sortierhilfe für den grünen PMG-Sack der VALORLUX

Consignes de tri pour le sac PMC vert | Collection instructions for the green PMC bag

P

Bouteilles et flacons en **Plastique**
Plastikflaschen und -flakons
Plastic bottles and containers

MAX
5 L



M

Emballages **Métalliques**
Metallverpackungen
Metal packaging

MAX
5 L



C/G

Cartons à boisson
Getränk kartons
Beverage Cartons



P

Films et sacs en **plastique**
Plastikfolien und -tüten
Plastic films and bags



STOP



VALORLUX
Ensemble, en route vers un monde durable



Pacte Climat
European Energy Award

Echternacher Schulbibliothek

Übergabe einer Auswahl an Büchern aus dem Schweizer Verlag für die Echternacher Schulbibliothek

Die Organisatoren der Autorenresidenz „Struwwelpippi kommt zur Springprozession“ (Kulturministerium, Centre national de littérature, Gemeinde Echternach) danken Elena Rittinghausen vom Nord-Süd Verlag (www.nord-sued.com), die anlässlich der im Vorfeld der Frankfurter Buchmesse von Reading Luxembourg (Marc Rettel, Aviva Rübel) organisierten Presse- und Verlegerreise sich mit den Luxemburger Kinder- und Jugendbuchverlegern getroffen hatte.

Gestern übergaben wir Sandra Weber eine Auswahl an Büchern aus dem Schweizer Verlag für die Echternacher Schulbibliothek, die mit ca. 6.000 Bänden zu den größten und schönsten Schulbibliotheken Luxemburgs gehört. Sie umfasst natürlich die Bücher der Struwwelpippi-Autoren. ●



Foto: © Françoise Schmitz

» Sandra Weber (Grundschule Echternach), Nicole Sahl, Claude D. Conter (CNL)

Sportlererehrung 2019



Foto: © Pierre Weber

Die Gemeinde, in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe „Sportifs méritants et Nuit du Sport“, hatte zur jährlichen Sportlererehrung in das TRIFOLION eingeladen. Geehrt wurden Einzelsportler und Mannschaften, die in der Saison 2018/2019 herausragende Leistungen vollbracht hatten.

Die Veranstaltung wurde musikalisch umrahmt von einer Jugendcombo der Echternacher Musikschule. In der Pause begeisterte die Jugendriege der Union Sportive Echternach das Publikum mit ihren choreografischen Darbietungen. ●



Echternach, Télévie Centre de promesses 2020



Am November gouf eis Stad zum Centre de Promesses 2020 vum Télévie proposéiert. Mir huelen d'Erausfuhrderung un a freeën eis iwwert d'Engagement vun eise Veräiner, Firmen, Restaurants a jiddwereen déi mat hiren Aktiounen zu engem Erfolleg bäidroen. Jidderee ka mat engem Don d'Kriibsfuerschung ënnerstëtzen.

D'Häerz vum Télévie ass d'Symbol vun Ärer Generositéit an Ärer Solidaritéit mat de Fuerscher an den Dokteren, Männer a Fraen, déi Dag fir Dag géint de Kriibs kämpfen, fir kranke Mënschen eng Zukunft ze ginn.

Gitt der Hoffnung eng Chance!

Organisations-Comité Télévie Echternach 2020:

Marina Leisen (Coordinatrice)
T. 72 92 22 25
télévie2020@echternach.lu
2, Porte St. Willibrord
L-6486 Echternach
www.echternach.lu

**Maacht mat fir de gudden Zweck –
zesumme fir den Télévie!**

Télévie Spendenkonto:

Konto: Televie Echternach 2020
BIC: BGLLULL
IBAN: LU20 0030 4207 0045 0000





ECHTERNACH | #
Stadtmarketing

HÄMELRUNNERS
 Dein Laufpartner für den guten Zweck.

RUNNING FOR TÉLÉVIE ECHTERNACH 2020!
 Frag deinen persönlichen Hämelrunner für 25 EUR pro Laufeneinheit mindestens 24h vor dem gewünschten Termin unter info@stadtmarketing.lu an.

Mir soen deene Merci déi schonn aktiv sinn oder eppes anescht plangen:

» Chrëstmoart 1001 Stären asbl
 » Echternacher Foasicht asbl
 » Millermoaler Schull Echternach
 » Ecole régionale de musique de la Ville d'Echternach » TRIFOLION Echternach asbl » Harmonie Municipale Echternach (HME)
 » Basilikachor Echternach » Ambitus Echternach » Quaichleker Bichereck asbl » Harley Frënn Echternach
 » Festival Echternach » Tourist Office Echternach » Troupe Saint Willibrord
 » Iechternacher Quaichleken
 » Brasserie-Restaurant Aal Echternach » Union Sportive

Berdorf-Consdorf » Echternacher Massdéiner » Union Sportive Echternach » De Sprénger Echternach
 » Cercle Philatélique Echternach
 » CNE Echternach » Union Commerciale et Artisanale asbl
 » Nonnemillen-Center » Metzgerei Manuel Mohr » eVital Echternach
 » Imprimerie de l'Est » Euro-Composites S.A. » Electricité F. Wagner
 » Fotostudio Creativ » CBD24.lu
 » Jugendherberge Echternach
 » Tierklinik Müllerthal » Steinmetz Restaurant-Traiteur » Metzlererei Lucien Saeul » Kacom an un all d'Veräiner an d'Firmen, déi Spenden sammeln, souwéi Privatpersounen déi scho gespent hunn – mir soen Iech Merci! ●



#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Photographen! ●



© road_brat



© Uli Fielitz



© Françoise Schmitz



© sjaarie - Gent



© sjaarie - Gent



© lussemburghina



© Uli Fielitz



© nico_olsthoorn88 - Netherlands



© cacouuuu



© centerofficialpage



© nicofj

Molconcours am Kader vun der Europäescher Mobilitéitswoch

Am Kader vun der Europäescher Mobilitéitswoch 2019 ass an der Miller-moler Schull Eechternoach e Molconcours zu dësem Thema organiséiert ginn. Den 20. Dezember sinn d'Schüler bei der Präisiwwerreechung fir hier Wierker belount ginn. ●





Kreativwettbewerb „Tor zum Müllerthal“

Der in das Zentrum der Stadt verlegte Startpunkt des Müllerthal Trails soll künstlerisch gestaltet werden. Hierfür konnten bis zum 29.11.2019 Bewerbungsunterlagen auf der Gemeinde eingereicht werden und die Jury, bestehend aus Vertretern des ORT Région Müllerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise, dem Tourist Office, dem LEADER Büro Region Mëllerdall, dem Stadtmarketing Echternach und dem Schöffenrat, kürte am Freitag den 10. Januar 2020 die Gewinner.

- 1. Platz:** LACORD ARCHITECTE & YO STUDIO (1.500 EUR)
- 2. Platz:** Jil SCHMIT (1.000 EUR)
- 3. Platz:** Alain SCHMITT & Svetoslav EMANDIEV (500 EUR)

Das Konzept der Gewinner sieht vor, die drei Routen des Trails mithilfe farbiger Pflastersteine darzustellen, um ihn vor allem auch den jungen Gästen erlebbar darzustellen. ●



Marche du Souvenir – Ardennenoffensiv a Libération vun Iechternach

Samschdeg, 08.02.2020 | 16 AUER | START: BASILIKA

75 Joer duerno – d'Stad Iechternach erënnert sech un d'Ardennenoffensiv an un d'Libération vun Iechternach.

Programm:

- » 14.00 – 16.00 Uhr: Ausstellung historischer Fahrzeuge auf dem Echternacher Marktplatz
- » 16.00 Uhr: 1. Station Basilika

- » Anschließend Fackelzug zu weiteren Stationen:
- » Gedenktafel an der früheren „Houtfabreck“ (Haus Wengler)
- » in der rue André Duchscher
- » Monument an der Sauerpromenade
- » Monument aux Morts an der rue du Pont ●

Pikler® – Pädagogik

Autonom und/aber nicht allein – ist einer der Leitsätze. Den „SpielRaum“ gibt es für 3-24 Monate alte Babys.

Ein vertiefender Einblick in die Pikler®-Pädagogik ist möglich durch die Teilnahme an den bewährten Pikler® Kursen:

**Pikler® „SpielRaum“
(für Babys und Kleinkinder von 3 Monaten bis 2 Jahre).**

Die Kinder können die Welt in ihrem Tempo entdecken. Sie finden eine ihrem Alter angepasste vorbereitete Umgebung vor, in der sie ihrem Interesse nach Bewegung, Spiel und Ruhe nachkommen können.



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

Verschiedenste Spielmaterialien (Körbe, Bälle, Tücher, Ringe) und Bewegungsgeräte (Dreieckständer, Labyrinth, Krabbelkiste) stehen je nach Alter zur Verfügung. ●

Initiativ Liewensufank | 20, rue de Contern | L-5955 Itzig | T. (+352) 36 05 97 (8:00-12:00) | info@liewensufank.lu
Aktuelle Termine auf: www.liewensufank.lu oder facebook.com/InitiativLiewensufank

Foto: © redaktion73 - Fotolia.com



Ramassage de vieux vêtements et textiles de tous genres

A partir de 8 heures du matin
Tous les vêtements seront réutilisés
MERCI DE VOTRE AIDE

Pour des raisons environnementales, les sacs jaunes ne sont plus distribués aux ménages.



Grouss Kleedersammlung all Zort vu Gezei

Vun 8 Auer mueres un
All Kleeder gin ërem verwäert
MERCI FIR ÄR HELLEF

Aus Ëmweltgrënn gi keng giel Säck méi
un d'Haushalter verdeelt.

COMMUNE D'ECHTERNACH **24.03.2020**

Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché | Asbl reconnue d'utilité publique
B.P. 41 | L-4501 Differdange | T. 59 52 48

Night Rider Echternach

Diese Karte ermöglicht dem Night Rider Benutzer während eines Jahres von diesem Service zu profitieren. (Verkaufspreis der Karte: 50 € für Personen zwischen 16 und 26 Jahren und 100 € für Personen ab 27 Jahren). Die maximale Nutzung ist auf 20 Fahrten (hin und zurück) pro Jahr beschränkt.

Wie erhalte ich die Night Card?

Sie erhalten die Night Card im Rathaus (Rezeption) der Gemeinde Echternach.

Wann kann ich mit meiner Night Card buchen?

Der Night Rider verkehrt ausschließlich am Wochenende, immer freitags und samstags zwischen 18 Uhr und 5 Uhr, auf Anfrage und Vorbestellung in ganz Luxemburg.

Einzige Voraussetzung für die Benutzung der Night Card für die Buchung eines Night Riders ist, dass entweder Start- oder Zielpunkt einer Fahrt sich auf dem Gemeindegebiet der Stadt Echternach befindet.

Es wird daran erinnert, dass die Night Card personenbezogen ist und dass die Bestellungen, die mittels Night Card gemacht wurden, nur für den Inhaber der Night Card gelten.

Wie buche ich einen Night Rider mit einer Night Card?

Gehen Sie auf unsere Buchungsseite www.nightrider.lu, geben Sie Ihren Fahrtwunsch ein und tragen Sie einfach Ihren Night Card Code (z.B.: „ABCD12345“) in das Feld „Night Card“ ein.

Bis spätestens wann muss ich meine Fahrt buchen?

Sie können Ihre Fahrt bis spätestens 60 Minuten vor gewünschter Abfahrt bestellen. Aufgrund der hohen Nachfrage empfehlen wir, so früh wie möglich zu buchen.



Kann ich meine Buchung annullieren?

Sie haben die Möglichkeit, Ihren Night Rider bis 2 Stunden vor der gebuchten Abholzeit zu stornieren. Benutzen Sie hierfür bitte den Stornierungslink in Ihrer Buchungsbestätigung, die Sie von uns per E-Mail erhalten haben, füllen Sie das Stornierungsformular auf unserer Internetseite unter der Rubrik „Stornierung“ aus oder rufen Sie in unserem Call Center unter der Servicenummer 900 71 010 (3 Cent/Minute) an.

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass die Gemeinde Echternach sich das Recht vorbehält, nicht rechtzeitig (2 Stunden im Voraus) annullierte Fahrten an die Night Card Inhaber weiter zu verrechnen.

Brauche ich meine Night Card während der Fahrt?

Die Night Card muss dem Fahrer vor Antritt der Fahrt vorgelegt werden. Auf Nachfrage des Fahrers muss der Night Card Inhaber sich (mit einem offiziellen Dokument, z.B.: Personalausweis) ausweisen können.

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie auf www.nightrider.lu ●



Late Night Bus



Le Late Night Bus est GRATUIT pour tous les citoyens – pas de limite d'âge | Der Late Night Bus ist für alle Bürger KOSTENLOS – keine Altersbegrenzung

Le Late Night Bus Junglinster circulera en 2020 (à partir du 04.01.2020) chaque nuit du vendredi au samedi et du samedi au dimanche (sauf pendant les nuits du 25 au 27.12.2020) ainsi qu'aux jours fériés suivants: nuit du 30.04. au 01.05., nuit du 20.05. au 21.05., nuit du 22.06. au 23.06. et nuit du 31.12. au 01.01.2021, suivant l'horaire ci-après:

Der Late Night Bus Junglinster fährt 2020 (ab dem 04.01.2020) jede Nacht vom Freitag zum Samstag sowie vom Samstag zum Sonntag (außer in den Nächten vom 25. zum 27.12.2020) sowie an folgenden Feiertagen: Nacht vom 30.04. zum 01.05., Nacht vom 20.05. zum 21.05., Nacht vom 22.06. zum 23.06. sowie Nacht vom 31.12. zum 01.01.2021, nach folgendem Fahrplan:

LATE NIGHT BUS JUNGLINSTER | Horaire 2020

LOCALITE	ARRET	HORAIRE		
LUXEMBOURG / HOLLERICH	P+R BOUILLON QUAI 2A	0:00	1:30	3:00
LUXEMBOURG / HOLLERICH	FONDERIE	0:03	1:33	3:03
LUXEMBOURG / GARE	GARE CENTRALE QUAI 9	0:05	1:35	3:05
LUXEMBOURG / CENTRE	ROOSEVELT QUAI 1	0:07	1:37	3:07
LUXEMBOURG / CENTRE	HAMILIUS QUAI 1	0:10	1:40	3:10
LUXEMBOURG / CENTRE	BADANSTALT QUAI 1	0:12	1:42	3:12
LUXEMBOURG / CENTRE	UM BOCK	0:13	1:43	3:13
LUXEMBOURG / CLAUSEN	CLAUSENER BRECK QUAI 1	0:15	1:45	3:15
LUXEMBOURG / KIRCHBERG	A. WEICKER QUAI 1	0:20	-----	-----
GONDERANGE	AM DUERF	0:32	2:02	3:32
GONDERANGE	MIERCHEN (arr. fac.)	0:34	2:04	3:34
JUNGLINSTER **	OP DE FREINEN	0:34	2:04	3:34
JUNGLINSTER	UM LEI (arr. fac.)	0:35	2:05	0:35
JUNGLINSTER	OP DER GARE	0:37	2:07	3:37



Changement de bus vers:
Buswechsel nach:

LATE NIGHT BUS ECHTERNACH

JUNGLINSTER	OP DER GARE	0:37	2:07	3:37
ECHTERNACH	GARE CENTRE	0:55	2:25	3:55

**exclusivement pour embarquement les nuits suivantes: 12.01.2020 (Hüttenrammler) et mi-septembre (Lënster Wiesn)

Iechternach ass Jugend-Landesmeeschter



Den Iechternacher Schachclub huet den 10. an den 17. November d'Mannschaftsmeeschterschaft fir Jugendspieler ausgedroen. Et hunn 13 Ekippen deelgeholl, opgedeelt an 2 Divisiounen.

Gläich an der éischter Ronn koum et zum Duell tëschent Iechternach an dem Titelverdeegeger Déifferdeng wou sech eis Spiller mat 3:1 duerchgesat hunn. Um Enn konnt eis Ekip all hir Matcher gewannen an ass no 2010 an 2017 fir déi drëtte Kéier Landesmeeschter bei der Jugend ginn. ●

Super Senior: we need you!



Äert Kand huet Schwierigkeete beim Léieren? Da wennt Iech un de Super Senior!

Äert Kand kritt sech net richtig organiséiert an huet nach net déi ideal Method fonnt fir ze léieren. Et traunt sech wéineg zou. Dir hutt net d'Zäit oder d'Méiglechkeeten fir Äert Kand z'ënnerstëtzen, oder wann Dir zesumme léiert, gerot dir Iech an d'Hoer.

Da probéiert et mat Senioren déi Nohëllefstonne ginn! Senioren hu vill Liewenserfahrung an Tricken, déi se gäre mat de Kanner dee-

len. Si hu méi Gedold, hu méi Zäit an ëmmer en oppent Ouer. D'Kand kritt erëm méi Selbstvertrauen a sech an a seng Fäegkeeten. D'Nohëllefstonne sinn an engem neutrale Kader, ouni Alldagsstress a Streidereien.

De Service kascht 10 € pro Seance vun +/- 1 St. 30 (Leit déi Sozialhëllef bezéien, bezuelen 5 €).

Wou kënnt dir eis kontaktéieren?
Dësen Nohëllefstonneservice gëtt ugebueden an encadréiert vum MEC asbl. ●

O seu filho ou a sua filha têm problemas na escola? Chame o Super Senior!

O seu filho/sua filha têm dificuldades para se organizar ou para encontrar a forma adequada para estudar? Com o tempo vai perder a sua auto-estima. Vocês como pais não têm o tempo ou a competência necessária para poder ajudar ou acompanhar a criança na sua vida escolar ou chateiam-se sem-

pre que tentam ajudar em termos de aprendizagem?

Peça ajuda a um acompanhante escolar sênior!
Os sêniores têm muita experiência, podem dar conselhos e tem mais paciência. Têm mais tempo e estão dispostos a ouvir.
A criança ganha em auto-estima e confiança em si mesma, os encontros passam-se sem problemas e zangas longe de conflitos familiares.

O serviço é pago: 10 euros a aula de +/- 1h30 (5 euros para as pessoas que beneficiam de uma ajuda social)

Onde nos contactar?
O acompanhamento escolar é orquestrado pelos sêniores e é um serviço sugerido pelo MEC asbl. ●

MEC asbl
9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
T. 26 72 00 35
info@mecasbl.lu



Harmonie Echternach: mit großem Erfolg ins neue Jahr gestartet

Der erste große kulturelle Termin in Echternach ist jedes Jahr das Neujahrskonzert der HME. Vor ausverkauftem Haus konnten die rund 70 Musiker gleich an zwei Tagen ihre musikalischen Glückwünsche für das neue Jahr dem Publikum überbringen. Mehr zum Verein findet man auf Facebook oder auf der neu gestalteten Homepage www.hme.lu

Da die Harmonie Municipale aus Echternach im Juli 2019 nicht an den offiziellen Feierlichkeiten des 150-jährigen Stiftungsfestes der lokalen Feuerwehr teilnehmen konnte, holte man dies beim diesjährigen Neujahrskonzert Anfang Januar nach. Auf diese Weise konnte man sich bei den „Echternocher Pompjeeën“ bedanken, die seit Mitte des 19. Jahrhunderts im Dienst der Allgemeinheit ste-

hen. Dies ist auch die Aufgabe der nur drei Jahre jüngeren HME, allerdings in einem anderen Sinne – da geht es meist darum, kirchliche und weltliche Feste zu verschönern oder das Publikum mit Konzerten zu erfreuen.

Das Konzert in zwei Teilen wurde sehr gut vom Publikum aufgenommen. Bei den bekannten Stücken „Capriccio Italien“ von Pjotr Iljitsch Tschaikowski oder zur Filmmusik aus „Mary Poppins“ und „Casablanca“ wurde genauso applaudiert wie zu unbekannten Werken. Hier ist vor allem das Werk „Expedition“ von Oscar Navarro hervorzuheben.

Als Zugabe gab es eine Überraschung. Marco Bermes trug, in komplettem Feuerwehranzug, das Feuerwehrlied „Mir sinn um Dill“ vor.



Das Konzert endete, wie jedes Jahr, mit dem Champagnergalopp. Tradition verpflichtet. ●

Text: Mike Niederweis

Basilikachor: 165-jähriges Bestehen

Ein Chor stellt sich vor:

Der Basilikachor feiert dieses Jahr sein 165-jähriges Bestehen. Der Chor zählt derzeit 37 Mitglieder. Seit 1986 steht er unter der Leitung von Marc Juncker.

Für das Jubiläumsjahr sind diverse Veranstaltungen geplant:

- » Mitwirken an „Music Open 2020“
- » Beitrag mit Luxemburger und Echternacher Liedern während der „Fête de la Musique“
- » Konzert mit Werken von W. A. Mozart im Rahmen des Festivals „Echterlive“.

Wie unser Konzert „Singende, klingende Basilika“ am 22.12.2019 gezeigt hat, vermag der Chor auch heute immer noch zu begeistern. Er gehört zur Basilika so wie die Basilika zu Echternach gehört. Und Begeisterung schafft Lebensfreude und die tut auch einer Stadt wie Echternach gut.

Jeder, der Interesse hat, bei uns mitzumachen, ist herzlich willkommen. Unsere Proben sind donnerstags von 19.30 bis 21 Uhr im Probensaal gegenüber dem Kulturzentrum TRIFOLION. Wir freuen uns sehr, Sie bei uns begrüßen zu dürfen. ●



Fotos: © Marina Leisen



Chrëstmoart zu Echternach

Vum 13. bis de 15. Dezember hat 1001 Stären a.s.b.l. hiren 39. Chrëstmoart am histoireschen Zentrum vun der Abteistad mat iwwer 70 Stänn organiséiert. Festlech Stëmmung op ee vun den eelste Chrëschtmaert vum Land war also garantéiert. Op der Plaz waren Handwierker, e Falkner, Musikanten an nach viles méi. Och déi Lokalveräiner haten hier Stänn um Moart opgeriicht an hunn alt nees vill Leit op Echternach gezunn. ●



Nationalen Dag vum Bam

D'Gemeng Beaufort an de Natur & Geopark Mëllerdall haten zesummen den 9. November op de Nationalen Dag vum Bam 2019 op Beaufort invitéiert. Vun de Naturparkgemengen goufen 12 Flatterulmen ugeplant (eelef Natur- a Geopark-Gemengen an eng fir den Natur- a Geopark). ●

Fotos: © Josip Nerancic



Stadtmarketing Echternach: Bürgerforum VIII

ECHTERNACH | 
Stadtmarketing

12. Februar 2020 | 19 AUER
TRIFOLION ECHTERNACH

Nach der Premiere im vergangenen Jahr, stellen auch in diesem Jahr wieder die Stadt Echternach und ihre Partner die größten Stadtentwicklungsprojekte sowie die Programme der einzelnen Institutionen vor.

» **Stadt Echternach:**

- » Projekte Stadtentwicklung
- » Stadtmarketing

» **Kultur:**

- » Ecole Régionale de Musique d'Echternach
- » TRIFOLION: Kultur, Kongress, Gesellschaft
- » Festival Echternachlive
17.-19. Juli 2020

» **Tourismus:**

- » Tourist Office Echternach

» **Commerce:**

- » Union Commerciale Echternach



Aus organisatorischen Gründen wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie sich bitte **bis zum 7. Februar 2020** bei Marina Leisen **anmelden** würden:

info@stadtmarketing.lu
T. 72 92 22 25

Wir freuen uns Sie an diesem Abend begrüßen zu dürfen. ●



Foto: © Mike Zenari

Familljendag zu Iechternach



22. März 2020 | 11 AUER | MAARTPLAZ



Am Kader vum Schoulfach „Projektmanagement“ hu mir, véier Schülerinnen aus dem Lycée Classique d'Echternach, de Grupp „Kids Help Kids“ gegrënnt an organiséieren e Sonnden, den 22. März 2020 ee Familljendag op der Maartplaz zu Iechternach.

De Kanner bidden mir vill verschidden Aktivitéiten un, wéi z. B. ee Sprangschlass, FacePainting, verschidde Bastelatelierer an nach villes méi. Natierlech ass dësen Dag och fir lessen an Gedréngs gesuergt. Kommt all ab 11 Auer laanscht an loosst Iech iwveraschen!

Den Erléis vun eise Projéit geet dëst Joer un den Télévie. ●


Lëtzebuurger
Guiden a Scouten



Buergbrennen 2020

Sonndeg, 1. März 2020

Wuerminsel Eechternoacher Séi

D'Buerg gëtt géint 19 Auer ugestach. Vun 12 Auer un versuerge mir Iech mat lessen a Gedréngs. ●

Save the date

Festival Echterlive

Free Art &
Food Village



Tickets: echterlive.lu | T. (+352) 26 72 39 500
luxembourg-ticket.lu | T. (+352) 47 08 95 1
ticket-regional.de | T. (+49) 651 97 90 777

Save the dates

Harmonie Municipale Echternach



Pëngstsamsdig, 30. Mai 2020

MUSIC OPEN

Ganz am Zeeche voan iiser Sprangprëssiunn: Op dësem Concert erënnere mir iis ganz besonnisch oan di ischt Sprangprëssiunn noom 2. Wëltkréich viroa 75 Jaouer an daat zesoame mam Basilikachouer. Och feiere mir do 10 Jaouer UNESCO voan iiser Sprangprëssiunn. •

Samsdig, 11. Juli 2020

Kick-off-Concert voam neie

Festival „ECHTERLIVE“ am TRIFOLION.

Thema: Music from Broadway and Hollywood. •

Jugendherberge Echternach

LUXEMBOURG
YOUTH HOSTELS
lu



Action im Trampolinpark

4. April - 27. September 2020

JUGENDHERBERGE ECHTERNACH

Von Ostern bis Ende September ist die Außenanlage der Jugendherberge Echternach mit ihren Trampolinplätzen wieder regelmäßig geöffnet und lädt alle Kinder zum Hüpfen ein.

Öffnungszeiten während den luxemburgischen Ferien:

04.04.-19.04. | 30.05.-07.06. | 01.07.-15.09.2020

Montag-Freitag 13-19 Uhr, Samstag+Sonntag 11-20 Uhr

Öffnungszeiten außerhalb der luxemburgischen Schul-

ferien: Jeden Sonntag & Feiertag von 13-19 Uhr geöffnet.

Weitere Informationen:

Jugendherberge Echternach
Chemin vers Rodenhof | L-6487 Echternach
T. (+352) 26 27 66 400 | F. (+352) 26 27 66 430
echternach@youthhostels.lu | www.youthhostels.lu •



Klettercamp für Kinder

15.-17. April 2020

JUGENDHERBERGE ECHTERNACH

Aktive Kinder zwischen 8 und 12 Jahren sind herzlich willkommen diesen Sport an der 14 m hohen Indoor Kletterwand kennenzulernen. Die Plätze sind limitiert.

Sprache des Kurses: Luxemburgisch

Preis pro Kind: 310 € (Standardpreis für Nicht-Mitglieder)*

*Preisermäßigung für Jugendherbergsmitglieder

Im Preis inbegriffen sind drei Tage Klettern mit einem qualifizierten Trainerteam, Klettermaterial sowie zwei Übernachtungen im Mehrbettzimmer inklusive Verpflegung und Aufsicht.

Weitere Informationen:

Luxemburgische Jugendherbergen VoG
Administrative Zentrale | T. (+352) 26 27 66 200
animation@youthhostels.lu | www.youthhostels.lu •

Vielfältiges Programm im TRIFOLION Echternach

ECHTERNACH | 
TRIFOLION

Fotos: © M. Friedmann | think tank ART | WhyNot Events und Kommunikation UG | Wolfgang Schmidt



mit seinem „Best Of“ Programm einen Querschnitt seiner Comedy Highlights.

Weiterhin wird das Moskauer Ballett mit Tschaikowskis „Dornröschen“ alle Fans des klassischen Balletts in eine Zauberwelt, voller Schönheit, Leidenschaft und ewiger Liebe entführen, während „Kokubu – The Drums of Japan“ einen wahren japanischen Trommelsturm und eine atemberaubende Bühnenshow darbieten werden.

Ebenso im Programm ist die alljährliche Entertainment-Show „ABBA Gold“ für alle ABBA Fans, zum zweiten Mal der Nah-Ost-Experte Michael Lüders in der Reihe HORIZONTE und erstmalig auch Ernst Hutter und die Egerländer Musikanten.

Weitere Informationen unter:
www.trifolion.lu ●

Von Kinderveranstaltungen bis hin zu Konzerten, Kabarett, Ballett und Lesungen – das TRIFOLION bietet wieder ein breites Programm an, in welchem für jeden Geschmack etwas dabei ist.

Für die kleinen Theaterfreunde kommt der bekannte Drache Tabaluga bereits zum zweiten Mal mit einer Musical-Produktion für die ganze Familie nach Echternach, um Jung und Alt mit seinen Abenteuern zu verzaubern. Doch auch das Märchen „Das tapfere Schneiderlein“ der Gebrüder Grimm wird in einer liebevollen Handpuppen-Inszenierung zu sehen sein. Die Reihe TRIFOLION Literatur prä-

sentiert die letzte Lesung der Herbst-Winter-Saison mit knallharten True-Crime Gangstergeschichten, gelesen vom Kölner „Tatort“-Rechtsmediziner Joe Bausch. Passend dazu wird eine Fotoausstellung über Gefängnisinsassen mit dem Titel „Knast“ zu sehen sein.

Lustiges, Amüsantes und Skurriles erwartet die Zuschauer der beiden Comedy und Kabarett Veranstaltungen. Das Kabarett Mars Klein präsentiert sein Stück „Wann e Salamander mat dem Feier spilt“, bei dem auch musikalischer Humor nicht zu kurz kommen wird. Der Gottvater der deutschen Comedy, Rüdiger Hoffmann, bietet



Tickets:

Ticket Service Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500
(Mo-Fr: 13-17 Uhr)
ticket@trifolion.lu

Manifestatiounskaleener 02+03/2020

FÉVRIER	01.02.	Vernissage zur Ausstellung: Thea Weires – K.N.A.S.T.	TRIFOLION Echternach
	01.-13.02.	Ausstellung: Thea Weires – K.N.A.S.T.	TRIFOLION Echternach
	01.02.	Joe Bausch – „Gangsterblues“	TRIFOLION Echternach
	04.02.	Conférence – L'Antisémitisme au Grand-Duché de Luxembourg de la fin du XIX ^e siècle à 1945	Salle des Glaces du LCE
	08.02.	Marche du Souvenir – Bataille des Ardennes	Basilique
	12.02.	Bürgerforum VIII	TRIFOLION Echternach
	23.02.	Foasicht a Kack	Parking a Kack
	28.02.	KMK – kabarettmarsklein: Wann e Salamander mat dem Feier spillt	TRIFOLION Echternach
	29.02.	Tabaluga und Lilli	TRIFOLION Echternach
MARS	01.03.	Buergbrennen	Centre récréatif
	01.03.	Les enseignants sur scène avec le duo Adi-Alice Petre (harpe) et Jérôme Klein (percussion)	TRIFOLION Echternach
	04.03.	Klassisches Moskauer Ballett – „Dornröschen“	TRIFOLION Echternach
	08.03.	Thé Dansant	TRIFOLION Echternach
	10.03.-02.04.	Ausstellung: Tine Krumhorn – Mobilier d'Art	TRIFOLION Echternach
	11.03.	Michael Lüders: Armageddon im Orient – Warum der Konflikt mit dem Iran den Weltfrieden bedroht	TRIFOLION Echternach
	13.03.	The University of Northern Iowa Wind Ensemble	TRIFOLION Echternach
	15.03.	Figurentheater Favoletta – Harzer Puppenbühne: Das tapfere Schneiderlein	TRIFOLION Echternach
	17.03.	ABBA GOLD – The Concert Show Live!	TRIFOLION Echternach
	20.03.	Ernst Hutter & Die Egerländer Musikanten – Das Original	TRIFOLION Echternach
	22.03.	Kids help Kids – Familljendag	Place du Marché
	23.03.	Rüdiger Hoffmann – Best of	TRIFOLION Echternach
	25.03.	KOKUBU – The Drums of Japan	TRIFOLION Echternach
	28.03.	Filmnomëtteg	Veräinshaus
	28.03.	Quiz @ Trifo	TRIFOLION Echternach
	29.03.	Marché aux Puces	Place du Marché
	31.03.	Theo Sommer: Chinas Aufstieg zur Weltmacht – eine Herausforderung für den Westen	TRIFOLION Echternach

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.



Eechternoacher Gemäneblat

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos: Titel-/Rückseite: stevenb3.0 | nivaghgavin

Nächste Ausgabe: ab 27.03.2020

Annahmeschluss: 28.02.2020

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu